

SMLOUVA O POSKYTOVÁNÍ TLUMOČNICKÝCH A PŘEKLADATELSKÝCH SLUŽEB

uzavřená v souladu s ustanovením § 1746 odst. 2 a násl., zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník,
ve znění pozdějších předpisů (dále jen „Občanský zákoník“)
dále jen („Smlouva“)

Smluvní strany:

Česká republika – Ministerstvo financí

sídlo: Letenská 525/15, 118 10 Praha 1

IČO: 00006947

DIČ: CZ00006947

banka: xxx

č. účtu: xxx

za níž jedná: xxx

(dále jen „Objednatel“)

a

Mgr. Markéta Johnová, Ph.D.

Místo podnikání: xxx

IČO : 73235334

Bankovní spojení: xxx

(dále jen „Poskytovatel“)

(Objednatel a Poskytovatel společně dále též jen jako „Smluvní strany“ a jednotlivě jako „Smluvní strana“)

1. PŘEDMĚT SMLOUVY

- Předmětem této Smlouvy je závazek Poskytovatele poskytovat po dobu účinnosti této Smlouvy Objednateli tlumočnickou a překladatelskou činnost (dále jen „Činnost“), a to za podmínek dále stanovených.
- Předmětem Smlouvy je zároveň závazek Objednatele zaplatit Poskytovateli za řádné a včasné poskytnutí Činnosti Odměnu dle čl. 4. této Smlouvy.

2. DOBA A ZPŮSOB PLNĚNÍ

- Činnost bude prováděna po dobu účinnosti Smlouvy.
- Činnost bude prováděna Poskytovatelem na základě požadavků zaslaných Oprávněnou osobou Objednatele prostřednictvím elektronické pošty (dále jen „Požadavek“), a to v termínech a způsobem uvedeným vždy v jednotlivém Požadavku. Poskytovatel je povinen potvrdit přijetí Požadavku, případně zaslat žádost o jeho doplnění. Poskytovatel se zavazuje předat výsledky Činnosti na základě Požadavků prostřednictvím elektronické pošty Oprávněné osobě Objednatele, případně doručením na adresu: Letenská 525/15, 118 10 Praha 1, k rukám xxx
- Po skončení každého kalendářního měsíce trvání této Smlouvy se Poskytovatel zavazuje vystavit Objednateli výkaz Činnosti, který bude obsahovat jednotlivé Požadavky vyřízené (tj. dokončené) Poskytovatelem v daném kalendářním měsíci a počet člověkohodin vynaložených k plnění jednotlivých Požadavků dle čl. 4. této Smlouvy (dále jen „Výkaz Činnosti“). Poskytovatel vystaví

Výkaz Činnosti nejpozději do 5. dne měsíce následujícího po kalendářním měsíci, v rámci kterého byly Požadavky splněny. Objednatel se zavazuje Výkaz Činnosti neprodleně svým podpisem schválit, případně do něj uvést veškeré výhrady. Poskytovatel se zavazuje vypořádat případné výhrady nejpozději do 5 dnů od podpisu Výkazu Činnosti Objednatel a výsledek sdělit písemně prostřednictvím elektronické pošty Oprávněné osobě Objednatele. Po odstranění všech případných výhrad Smluvní strany podepíše nový Výkaz Činnosti bez výhrad. Výkaz Činnosti bude vyhotoven ve dvou stejnopisech, přičemž jeden bude přenechán Objednateli.

3. PRÁVA A POVINNOSTI SMLUVNÍCH STRAN

3.1 Práva a povinnosti Poskytovatele:

- a) Poskytovatel se zavazuje poskytovat Činnost řádně a včas, s potřebnou odbornou péčí, podle pokynů Objednatele a v souladu se zájmy Objednatele, jakož i právními předpisy. Má-li Poskytovatel pochybnost, zda zamýšlený úkon je či již není ve prospěch Objednatele, je povinen o této skutečnosti (pochybnosti) Objednatele neprodleně informovat a vyžádat si jeho písemné stanovisko, jak v dané záležitosti dále postupovat. V případě, že pokyny Objednatele budou v rozporu s obecně závaznými právními předpisy, bude Poskytovatel na tuto skutečnost povinen Objednatele upozornit. Bude-li Objednatel na takovém pokynu trvat, bude Poskytovatel oprávněn splnění pokynu odmítnout.
- b) Poskytovatel se zavazuje sdělovat Objednateli bez zbytečného odkladu všechny skutečnosti, které by mohly ovlivnit či změnit pokyny či zájmy Objednatele. Zjistí-li Poskytovatel, že pokyny Objednatele jsou nevhodné či neúčelné pro plnění Činnosti je povinen na to Objednatele upozornit.
- c) Poskytovatel se zavazuje poskytnout Objednateli písemnou zprávu o postupech při poskytování Činnosti a plnění Požadavků, kdykoli o to Objednatel požádá.
- d) Poskytovatel se zavazuje nakládat se všemi věcmi, dokumenty a jinými písemnostmi, které mu byly Objednatelem svěřeny pro účely poskytování Činnosti, s péčí řádného hospodáře a chránit je před poškozením a zneužitím. Všechny písemnosti a jiné nosiče informací, včetně případných kopií, je povinen chránit před nepovolanými osobami. Poskytovatel plně odpovídá za škodu způsobenou ztrátou a zneužitím svěřených hodnot dle tohoto odstavce. Poskytovatel se zavazuje vrátit Objednateli veškeré věci, dokumenty a jiné písemnosti, které mu byly Objednatelem svěřeny pro účely poskytování Činnosti, a to nejpozději do 5 dnů od skončení této Smlouvy.
- e) Poskytovatel je povinen provádět Činnost na svůj náklad. Při provádění Činnosti je povinen postupovat samostatně a řídit se pouze pokyny Objednatele.

3.2 Práva a povinnosti Objednatele:

- a) Objednatel se zavazuje zaplatit za řádně a včas poskytnutou Činnost Odměnu dle čl. 4. Smlouvy.
- b) Objednatel se zavazuje poskytovat Poskytovateli součinnost, bude-li nutná pro řádné plnění této Smlouvy ze strany Poskytovatele.
- c) Objednatel se zavazuje poskytnout Poskytovateli řádně a včas veškeré informace a doklady, bez jejichž poskytnutí by Poskytovatel nemohl v souladu s touto Smlouvou plnit své povinnosti a poskytovat Činnost.

4. ODMĚNA A PLATEBNÍ PODMÍNKY

4.1 Odměna za Činnost podle této Smlouvy (dále jen „Odměna“) bude stanovena dle následujícího výpočtu:

odměna za jednu člověkohodinu * počet prokazatelně vynaložených člověkohodin,

přičemž odměna za jednu Poskyvatelem vynaloženou člověkohodinu činí 1000,- Kč. Zároveň se Smluvní strany dohodly, že Poskytovatel nesmí v rámci plnění Činnosti po celou dobu trvání Smlouvy vyfakturovat více než 200 člověkohodin.

4.2 Poskytovatel prohlašuje, že není plátcem daně z přidané hodnoty.

- 4.3 Odměna bude hrazena měsíčně, a to na základě Výkazu Činnosti podepsaného Objednatelem bez výhrad. Kopie Výkazu Činnosti bez výhrad bude tvořit přílohu faktury. Poskytovatel je oprávněn fakturovat Odměnu nejdříve den následující po dni podpisu Výkazu Činnosti Objednatelem bez výhrad.
- 4.4 Odměna je stanovena dohodou Smluvních stran podle zákona č. 526/1990 Sb., o cenách, ve znění pozdějších předpisů, a zahrnuje veškeré náklady související s prováděním Činnosti dle této Smlouvy, pokud není ve Smlouvě stanoveno jinak.
- 4.5 Poskytovatel doručí fakturu na adresu Objednatele:
Ministerstvo financí
Letenská 15, 118 10 Praha 1
- 4.6 Faktura bude obsahovat náležitosti obchodní listiny dle § 435 Občanského zákoníku. Faktura musí dále obsahovat:
- Přesnou identifikaci Činnosti podle Smlouvy;
 - zakázkové číslo Smlouvy (uvedené v záhlaví Smlouvy), které slouží jako identifikátor platby;
 - úplné bankovní spojení Poskytovatele.
- 4.7 Splatnost řádně vystavené faktury činí 14 kalendářních dnů ode dne doručení Objednateli.
- 4.8 Objednatel má právo fakturu Poskytovateli před uplynutím lhůty splatnosti vrátit, aniž by došlo k prodloužení s její úhradou, obsahuje-li nesprávné náležitosti nebo údaje, chybí-li na faktuře některá z náležitostí nebo údajů nebo chybí-li příloha. Ode dne doručení opravené faktury běží Objednateli nová lhůta splatnosti v délce 14 kalendářních dnů.
- 4.9 Platby dle této Smlouvy budou probíhat výhradně v korunách českých a rovněž veškeré cenové údaje budou uvedeny v této měně.
- 4.10 Odlišné bankovní údaje uvedené na faktuře mají přednost před údaji uvedenými v záhlaví této Smlouvy.
- 4.11 Poskytovatel bere na vědomí, že Objednatel neposkytuje zálohy na poskytnutí Činnosti.

5. SANKCE – SMLUVNÍ POKUTA A ÚROK Z PRODLENÍ

- 5.1 V případě prodlení Poskytovatele s předáním výsledků Činnosti ve lhůtách dle čl. 2. odst. 2.2 (tj. lhůt stanovených v jednotlivých Požadavcích) a/nebo v případě prodlení s vystavením Výkazu Činnosti dle čl. 2 odst. 2.3 má Objednatel právo uplatnit vůči Poskytovateli smluvní pokutu ve výši 500 Kč za každý, byť i započatý den prodlení.
- 5.2 V případě že Poskytovatel poruší některou z povinností uvedených v čl. 3 odst. 3.1. písm. a), b), c) a d), má Objednatel právo uplatnit vůči Poskytovateli smluvní pokutu ve výši 500 Kč za každé jednotlivé porušení.
- 5.3 Při prodlení Objednatele se zaplacením řádně vystavené a doručené faktury je Poskytovatel oprávněn požadovat zaplacení úroku z prodlení ve výši stanovené právními předpisy.
- 5.4 V případě, že některá ze Smluvních stran poruší některou z povinností mlčenlivosti dle čl. 8 této Smlouvy, je druhá Smluvní strana oprávněna požadovat smluvní pokutu ve výši 50 000 Kč, a to za každý jednotlivý případ porušení.
- 5.5 Smluvní pokuta je splatná ve lhůtě 7 dnů od doručení písemné výzvy oprávněné Smluvní strany Smluvní straně povinné ze smluvní pokuty.
- 5.6 Ujednáním o smluvní pokutě není dotčeno právo poškozené Smluvní strany domáhat se náhrady škody v plné výši.
- 5.7 Zaplacení smluvní pokuty nezbujuje Poskytovatele povinnosti splnit závazek utvrzený smluvní pokutou.

6. NÁHRADA ŠKODY

- 6.1 Smluvní strany sjednávají, že náhrada škody se bude řídit právními předpisy, není-li v této Smlouvě sjednáno jinak.

- 6.2 Objednatel odpovídá za každé zaviněné porušení smluvní povinnosti.
- 6.3 Poskytovatel odpovídá mimo jiné za veškerou škodu, která vznikne v důsledku vadného poskytování Činnosti nebo v důsledku porušení jiné právní povinnosti Poskytovatele.
- 6.4 Za škodu se přitom s ohledem na odst. 6.3. tohoto článku považuje i škoda vzniklá Objednateli porušením jeho vlastní povinnosti vůči některému jeho smluvnímu partnerovi, včetně sankce vyplacené smluvním partnerům Objednatele, a jakákoliv sankce veřejnoprávní povahy uvalená na Objednatele, pokud Objednatel porušení své právní povinnosti nemohl z důvodu porušení povinnosti Poskytovatele zabránit. Škodou vzniklou porušením právní povinnosti Poskytovatele je i taková škoda, která vznikne Objednateli oprávněným odstoupením Objednatele od Smlouvy nebo v jeho důsledku. Takovou škodou jsou mimo jiné náklady vzniklé Objednateli v souvislosti se zajištěním náhradního plnění.
- 6.5 Škodu hradí škůdce v penězích, nežádá-li poškozený uvedení do předešlého stavu.
- 6.6 Náhrada škody je splatná ve lhůtě 7 dnů od doručení písemné výzvy oprávněné Smluvní strany Smluvní straně povinné z náhrady škody.

7. PRÁVA TŘETÍCH OSOB A LICENČNÍ UJEDNÁNÍ

- 7.1 Poskytovatel prohlašuje, že Činnost a její výstupy budou bez právních vad, zejména nebudou zatíženy žádnými právy třetích osob, z nichž by pro Objednatele vyplynul finanční nebo jakýkoliv jiný závazek ve prospěch třetí strany nebo která by jakkoliv omezovala užívání výsledků Činnosti. V případě porušení tohoto závazku je Poskytovatel v plném rozsahu odpovědný za případné následky takového porušení, přičemž právo Objednatele na případnou náhradu škody a smluvní pokutu zůstává nedotčeno.
- 7.2 Pro případ, že by v důsledku poskytování Činnosti došlo ke vzniku autorského díla, poskytuje Poskytovatel Objednateli k takto vytvořenému autorskému dílu časově a místně neomezené licenční oprávnění dle § 2358 Občanského zákoníku (dále jen „Licence“) k užívání autorského díla všemi způsoby užití (vč. zveřejnění), a to ode dne jeho předání Objednateli. Objednatel není povinen Licenci využít. Poskytovatel dále poskytuje Objednateli oprávnění, v rozsahu práva nabytého touto Licencí, postoupit třetí osobě oprávnění k výkonu tohoto práva, a to rovněž všemi způsoby užití. Objednatel je oprávněn upravovat dílo, k němuž je poskytnuta Licence, sám či prostřednictvím třetích osob. Licence je udělena jako licence výhradní ve smyslu § 2360 Občanského zákoníku. Odměna za poskytnutí Licence dle tohoto článku je zahrnuta v Odměně dle čl. 4. této Smlouvy.

8. MLČENLIVOST

- 8.1 Smluvní strany se zavazují udržovat v tajnosti, podniknout všechny nezbytné kroky k zabezpečení a nezpřístupnit třetím osobám diskrétní informace (dále jen „Diskrétní informace“). Povinnost poskytovat informace podle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů, není tímto ustanovením dotčena. Za Diskrétní informace se považují veškeré následující informace:
 - a) veškeré informace poskytnuté Poskytovateli Objednatelem v souvislosti s plněním této Smlouvy (pokud nejsou výslovně obsaženy ve znění Smlouvy zveřejňovaném dle čl. 10 odst. 10.6);
 - b) informace, na která se vztahuje zákonem uložená povinnost mlčenlivosti;
 - c) veškeré další informace, které budou Objednatelem označeny jako diskrétní ve smyslu ustanovení § 152 Zákona o veřejných zakázkách.
- 8.2 Povinnost zachovávat mlčenlivost, uvedená v předchozím článku, se nevztahuje na informace:
 - a) které je Objednatel povinen poskytnout třetím osobám podle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů;
 - b) jejichž sdělení vyžaduje jiný právní předpis;
 - c) které jsou nebo se stanou všeobecně a veřejně přístupnými jinak než porušením právních povinností ze strany některé ze Smluvních stran;

- d) u nichž je Poskytovatel schopen prokázat, že mu byly známy ještě před přijetím těchto informací od Objednatele, avšak pouze za podmínky, že se na tyto informace nevztahuje povinnost mlčenlivosti z jiných důvodů;
 - e) které budou Poskytovateli po uzavření této Smlouvy sděleny bez závazku mlčenlivosti třetí stranou, jež rovněž není ve vztahu k těmto informacím nijak vázána.
- 8.3 Jako s Diskrétními informacemi musí být nakládáno také s informacemi, které splňují podmínky uvedené v odst. 8.1. tohoto článku, i když byly získané náhodně nebo bez vědomí Objednatele, a dále s veškerými informacemi získanými od jakékoliv třetí strany, pokud se týkají Objednatele či plnění této Smlouvy.
- 8.4 Poskytovatel se zavazuje, že Diskrétní informace užije pouze za účelem plnění této Smlouvy. K jinému použití je třeba předchozí písemné svolení Objednatele.
- 8.5 Poskytovatel je povinen svého případného subdodavatele zavázat povinností mlčenlivosti a respektováním práv Objednatele nejméně ve stejném rozsahu, v jakém je v tomto smluvním vztahu zavázán sám.
- 8.6 Povinnost zachování mlčenlivosti trvá ještě po dobu 5 let od skončení této Smlouvy bez ohledu na zánik ostatních závazků ze Smlouvy.
- 8.7 Závazky vyplývající z tohoto článku není žádná ze Smluvních stran oprávněna vypovědět ani jiným způsobem jednostranně ukončit.

9. UKONČENÍ SMLOUVY

- 9.1 Tato Smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma Smluvními stranami a účinnosti dnem 1. 3. 2024 či dnem jejího vložení do registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., zákon o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů, podle toho, která z okolností nastane později.
- 9.2 Tato Smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to do 31. 12. 2024.
- 9.3 Tato Smlouva může být ukončena před uplynutím doby uvedené v odst. 9.1. tohoto článku:
- a) písemnou výpovědí Objednatele, přičemž výpovědní lhůta činí 1 měsíc a počíná běžet prvním dnem měsíce následujícího po doručení výpovědi nebo
 - b) dohodou Smluvních stran.
- 9.4 Smluvní strany jsou oprávněny od této Smlouvy odstoupit, nastanou-li okolnosti předvídané ustanovením § 2002 Občanského zákoníku.
- 9.5 Za podstatné porušení Smlouvy Poskytovatelem ve smyslu § 2002 Občanského zákoníku se považuje zejména:
- a) prodlení Poskytovatele s plněním jakýchkoliv lhůt ze Smlouvy o více než 15 kalendářních dní;
 - b) opakované (tj. nejméně druhé) porušování smluvních či jiných právních povinností v souvislosti s plněním Smlouvy;
 - c) jakékoliv jiné porušení povinností Poskytovatelem, které nebude odstraněno či napraveno ani do 10 kalendářních dnů ode dne doručení výzvy Objednatele k nápravě (popř. od uplynutí lhůty ve výzvě stanovené), je-li náprava možná.
- 9.6 Za podstatné porušení Smlouvy Objednatelem ve smyslu § 2002 Občanského zákoníku se považuje zejména prodlení Objednatele s úhradou faktury o více než 30 kalendářních dní.
- 9.7 Objednatel je dále oprávněn odstoupit od Smlouvy v následujících případech:
- a) Poskytovatel podá insolvenční návrh ohledně své osoby, bude rozhodnuto o úpadku Poskytovatele nebo bude ve vztahu k Poskytovateli vydáno jiné rozhodnutí s obdobnými účinky.
 - b) Poskytovatel bude pravomocně odsouzen za úmyslný majetkový nebo hospodářský trestný čin.
- 9.8 Nastane-li některý z případů uvedených v odst. 9.5 písm. a) a b) tohoto článku Smlouvy, je Poskytovatel povinen informovat o této skutečnosti Objednatele písemně do 2 dnů od jejího

vzniku, společně s informací o tom, o kterou ze skutečností jde, a s uvedením bližších údajů, které by Objednatel mohl v této souvislosti potřebovat pro své rozhodnutí o odstoupení od Smlouvy. Nedodržení této povinnosti je podstatným porušením této Smlouvy.

- 9.9 Odstoupením od této Smlouvy se závazek touto Smlouvou založený zrušuje jen ohledně nesplněného zbytku plnění okamžikem účinnosti odstoupení od Smlouvy (ex nunc). Smluvní strany si jsou povinny vyrovnat dosavadní vzájemné závazky ze Smlouvy, a to bez zbytečného odkladu, nejpozději však do 30 dnů od doručení oznámení Smluvní strany o odstoupení od této Smlouvy.
- 9.10 Odstoupení od Smlouvy nabývá právní účinnosti dnem doručení písemného oznámení o odstoupení od Smlouvy druhé Smluvní straně.
- 9.11 Ukončení této Smlouvy se nedotýká práva na zaplacení smluvní pokuty nebo úroku z prodlení, pokud už dospěl, práva na náhradu škody, práv z poskytnutí licencí, povinnosti mlčenlivosti, ani ujednání, která mají vzhledem ke své povaze zavazovat Smluvní strany i po ukončení této Smlouvy.

10. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

- 10.1 Oznámení nebo jiná sdělení podle této Smlouvy musí být učiněna písemně v českém jazyce. Jakékoliv úkony směřující ke skončení této Smlouvy musí být doručeny druhé Smluvní straně datovou schránkou nebo formou doporučeného dopisu. Oznámení nebo jiná sdělení podle této Smlouvy se budou považovat za řádně učiněná, pokud budou doručena osobně, poštou, elektronickou poštou či kurýrem na adresy uvedené v tomto odstavci nebo na jinou adresu, kterou příslušná Smluvní strana v předstihu písemně oznámí druhé Smluvní straně.

a) Objednatel:

Název: Ministerstvo financí
Adresa: Letenská 15, Praha 1, PSČ 118 10
K rukám: xxx
E-mail: xxx

b) Poskytovatel:

Jméno: Mgr. Markéta Johnová
Adresa: xxx
E-mail: xxx

- 10.2 Účinnost oznámení nastává v pracovní den následující po dni doručení tohoto oznámení druhé Smluvní straně.
- 10.3 Smluvní strany se dohodly na určení Oprávněné osoby za každou Smluvní stranu (dále jen „Oprávněná osoba“). Oprávněné osoby jsou oprávněné ke všem jednáním týkajícím se této Smlouvy, s výjimkou změn nebo ukončení Smlouvy, není-li dále stanoveno jinak. V případě, že Smluvní strana má více Oprávněných osob, zasílají se veškeré e-mailové zprávy na adresy všech Oprávněných osob v kopii.

a) Oprávněnými osobami Objednatele jsou:

xxx

b) Oprávněnou osobou Poskytovatele je Poskytovatel sám, mob. tel.: xxx

- 10.4 Ke změně Smlouvy nebo ukončení Smlouvy je za Objednatele oprávněná osoba, která je uvedena v záhlaví této smlouvy, a dále osoby pověřené ministrem financí. Ke změně Smlouvy nebo ukončení Smlouvy je za Poskytovatele oprávněn Poskytovatel sám. Jiné osoby mohou tato právní jednání činit pouze s písemným pověřením osoby či orgánu vymezených v předchozí větě (dále jen „Odpovědné osoby pro věci smluvní“). Odpovědné osoby pro věci smluvní mají současně všechna oprávnění Oprávněných osob.
- 10.5 Jakékoliv změny kontaktních údajů a Oprávněných osob je příslušná Smluvní strana oprávněna provádět jednostranně a je povinna tyto změny neprodleně písemně oznámit druhé Smluvní straně.

- 10.6 Smluvní strany souhlasí, že uzavřená Smlouva bude v plném rozsahu v elektronické podobě zveřejněny v registru smluv, případně na jiném místě, bude-li k tomu Objednatel povinován, a to bez časového omezení. Poskytovatel souhlasí se zveřejněním Smlouvy nebo její části na internetových stránkách Objednatele, a to bez časového omezení. Objednatel se zavazuje, že Smlouvu v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., zákona o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů, uveřejní v registru smluv.
- 10.7 Tato Smlouva se řídí právními předpisy České republiky. Smluvní strany pro vyloučení pochybností sjednávají, že tato Smlouva se řídí subsidiárně ustanoveními Občanského zákoníku upravujícími smlouvu příkazní a licenční smlouvu.
- 10.8 Stane-li se kterékoli ustanovení této Smlouvy neplatným, neúčinným nebo nevykonatelným, zůstává platnost, účinnost a vykonatelnost ostatních ustanovení této Smlouvy neovlivněna a nedotčena, nevyplyvá-li z povahy daného ustanovení, obsahu Smlouvy nebo okolností, za nichž bylo toto ustanovení vytvořeno, že toto ustanovení nelze oddělit od ostatního obsahu Smlouvy. Smluvní strany se zavazují nahradit po vzájemné dohodě dotčené ustanovení jiným ustanovením, blížejším se svým obsahem nejvíce účelu neplatného či neúčinného ustanovení.
- 10.9 Jestliže kterákoli ze Smluvních stran neuplatní nárok nebo nevykoná právo podle této Smlouvy, nebo je vykoná se zpožděním či pouze částečně, nebude to znamenat vzdání se těchto nároků nebo práv. Vzdání se práva z titulu porušení této Smlouvy nebo práva na nápravu anebo jakéhokoliv jiného práva podle této Smlouvy musí být vyhotoveno písemně a podepsáno Smluvní stranou, která takové vzdání se činí.
- 10.10 Žádná ze Smluvních stran není oprávněna bez souhlasu druhé Smluvní strany postoupit Smlouvu, jednotlivý závazek ze Smlouvy ani pohledávky vzniklé v souvislosti s touto Smlouvou na třetí osoby, ani učinit jakékoliv právní jednání, v jehož důsledku by došlo k převodu či přechodu práv či povinností vyplývajících z této Smlouvy.
- 10.11 Smluvní strany se dohodly, že všechny spory vyplývající z této Smlouvy nebo spory o existenci této Smlouvy (včetně otázky vzniku a platnosti této Smlouvy) budou rozhodovány s konečnou platností před věcně a místně příslušným soudem České republiky.
- 10.12 Tato Smlouva je vyhotovena ve dvou vyhotoveních v českém jazyce, přičemž každá Smluvní strana obdrží po jednom vyhotovení.
- 10.13 Změny nebo doplňky této Smlouvy musejí být vyhotoveny písemně formou dodatku, datovány a podepsány oběma Smluvními stranami s podpisy Smluvních stran na jedné listině.

V Praze dne

V Praze dne

Za Objednatele:

Za Poskytovatele:

.....

.....

Česká republika – Ministerstvo financí